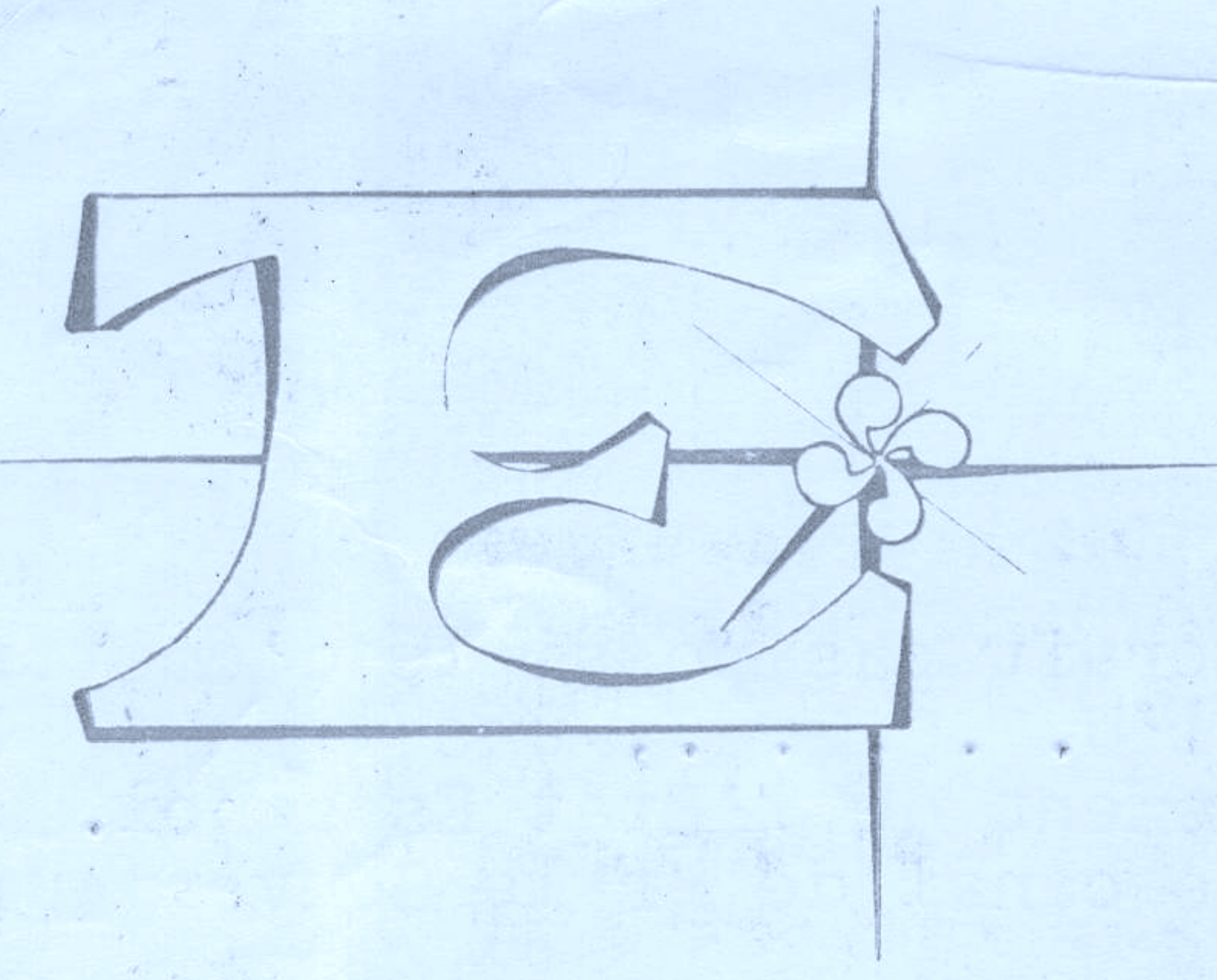


UDAKO IKASTETXE NAGUSIA. EUSKAL ETA EUROPAR IKASTAROAK.
UNIVERSITÉ D'ÉTÉ D'ÉTUDES BASQUES ET EUROPÉENNES.
UNIVERSIDAD DE VERANO DE ESTUDIOS VASCOS Y EUROPEOS.



BAIONAKO «ESKUALZALEEN BILTZARRA» - IRUÑEKO «EUSKALERRIAREN ADISKIDEAK» ALKARTASUNAREN SAILLA. FUNDACION DEL PACTO DE HERMANDAD «ESKUALZALEEN BILTZARRA», DE BAYONA «AMIGOS DEL PAIS», DE PAMPLONA. REALISÉ PAR LE JUMELAGE «AMIS DU PAYS», DE PAMPLUNE - «ESKUALZALEEN BILTZARRA», DE BAYONNE.

Bayonne, le 20 Aout 1966

Mr. Povl SKADEGARD
Secrétaire Général de l'U.F.C.E.E.
- ROLIGHED -
RUNGSTED KYST
(Danemark)

(UL2AMA)

Monsieur le Secrétaire Général,

J'ai l'honneur de vous informer que le gouvernement espagnol vient d'interdire la session d'été de l'Université fédéraliste d'Etudes Basques et Européennes, qui devait se dérouler à PAMPELUNE (IRUNA) du 28 aout au 4 septembre prochain. Mr. VAN SCHENDEL, secrétaire du Mouvement européen et moi-même devions, parmi d'autres conférenciers des PAYS BASQUES NORD et SUD, y prendre la parole. Le thème "L'Europe des Ethnies" m'avait été confié et j'avais reçu les assurances officielles du Gouverneur de Navarre qu'il me laisserait venir et parler en toute liberté.

Or, dix jours avant l'Ouverture de la Session, nous apprenons par téléphone que celle-ci est "reportée" à une date indéterminée". En langage clair, cela signifie que la Semaine d'études projetée est purement et simplement interdite.

Le comportement des autorités de Madrid ne laisse pas d'être choquant:

1°) Pour se donner une apparence démocratique et européenne, le Gouvernement espagnol avait, dès le mois de juin, donné une assurance formelle que la Session pourrait se tenir en toute liberté. Le programme leur ayant été exposé, les autorités avaient donné leur accord en de multiples entretiens directs ou téléphoniques. Bien mieux, Madrid envisageait de subventionner l'Université fédéraliste.

2°) Au dernier moment, alors que toutes dispositions avaient été prises pour l'ouverture de la Session, les autorités de Madrid, se ravissant subitement, opposent leur veto, d'une façon hypocrite ("la session est reportée à une date indéterminée") et se gardent de fournir le moindre motif à ce changement subit.

La déception est grande en EUSKADI Nord et Sud ; et les organisateurs subissent un préjudice matériel et moral certain.

Je viens vous demander s'il ne vous serait pas possible d'émettre en ~~xxx~~ qualité de Secrétaire Général de l'U.F.C.E.E., une vigoureuse protestation auprès du Gouvernement de l'Etat Espagnol. Votre lettre devrait être acheminée par le canal de Mr le Gouverneur Civil de Navarre, PAMPLONA.

Au cas où vous désireriez recevoir plus ample information sur cette affaire, vous pourriez vous adresser à Mr. Manuel de IRUJO, Délégation basque, 48 rue Singer. PARIS. (16^e). Ancien Ministre de la Justice de la République Espagnole, en exil depuis 1938.

En vous remerciant d'avance pour votre intervention qui serait ~~de~~ des plus utiles et aurait sans aucun doute un grand retentissement au sein du Peuple basque qui se bat âprement pour sa liberté, je vous prie d'agréer, Monsieur le Secrétaire Général, l'assurance de ma parfaite considération,

Guy HERAUD

P.S. Le Gouverneur de Pamplone étant personnellement favorable à cette Semaine d'Etudes, je vous prie d'en tenir compte dans votre protestation.

(Membre de la UNIVERSIDAD DE VERANO DE ESTUDIOS VASCOS Y EUROPEOS)

Bayonne, le 20 Aout 1966

Mr. Povl SKADEGARD
Secrétaire Général de l'U.F.C.E.E.
ROLIGHED
RUNGSTED KYST
Danemark

Monsieur le Secrétaire Général,

J'ai l'honneur de vous informer que le gouvernement espagnol vient d'interdire la session d'été de l'Université fédéraliste d'Études Basques et Européennes, qui devait se dérouler à PAMPELUNE-ULZAMA (Iruña) du 28 aout au 4 septembre prochain. Mr. VAN SCHENDEL, secrétaire du Mouvement européen et moi-même devions, parmi d'autres conférenciers des PAYS BASQUES NORD et SUD, y prendre la parole. Le thème "l'Europe des Ethnies" m'avait été confié et j'avais reçu les assurances officielles du Gouvernement de Navarre qu'il me laisserait venir et parler en toute liberté.

Or, dix jours avant l'Ouverture de la Session, nous apprenons par téléphone que celle-ci est "reportée à une date indéterminée". En langage clair, cela signifie que la Semaine d'Études projetée est purement et simplement interdite.

Le comportement des autorités de Madrid ne laisse pas d'être choquant:

1.- Pour se donner une apparence démocratique et européenne, le Gouvernement espagnol avait, dès le mois de juin, donné une assurance formelle que la Session pourrait se tenir en toute liberté. Le programme leur ayant été exposé, les autorités avaient donné leur accord en de multiples entretiens directs ou téléphoniques. Bien mieux, Madrid envisageait de subventionner l'Université fédéraliste.

2.- Au dernier moment, alors que toutes dispositions avaient été prises pour l'ouverture de la Session, les autorités de Madrid, se ravisant subitement, opposent leur veto, d'une façon hypocrite ("la session est reportée à une date indéterminée"), et se gardent de fournir le moindre motif à ce changement subit.

La déception est grande en EUSKADI Nord et Sud; et les organisateurs subissent un préjudice matériel et moral certain.

Je viens vous demander s'il ne vous serait pas possible d'émettre en qualité de Secrétaire Général de l'U.F.C.E.E., une vigoureuse protestation auprès du Gouvernement de l'Etat Espagnol. Votre lettre devrait être acheminée par le canal de Mr. le Gouverneur Civil de Navarre, PAMPLONA.

Au cas où vous désireriez recevoir plus ample information sur cette affaire, vous pourriez vous adresser à Mr. Manuel de IRUJO, Délégation basque, 48, rue Singer-PARIS (16°). Ancien Ministre de la Justice de la République Espagnole, en exil depuis 1938.

En vous remerciant d'avance pour votre intervention qui serait des plus utiles et aurait sans aucune doute un grand retentissement au sein du Peuple basque qui se bat âprement pour sa liberté, je vous prie d'agréer, Monsieur le Secrétaire Général, l'assurance de ma parfaite considération.

Guy HERAUD

P.S.- Le Gouverneur de Pampelune étant personnellement favorable à cette Semaine d'Etudes, je vous prie d'en tenir compte dans votre protestation.

Union Fédéraliste des Communautés Ethniques Européennes (U.F.C.E.).

Federal Union of European Nationalities (F.U.E.N.).
Föderalistische Union Europäischer Volksgruppen (F.U.E.V.).

Secrétariat Général - Secretariat General - Generalsekretariat.

Rolighed - Rungsted Kyst - Danemark - Denmark - Dänemark.

Tel. (01) 86 06 29

Compte de banque - Bank account - Bankkonto:
Den danske Landmandsbank, Rungsted Kyst.

13.9.1966.

Ref. no.:16-1-66.

Monsieur Manuel de Irujo,
Délégation basque,
48 rue Singer,
Paris 16e,
France.

Cher Monsieur,

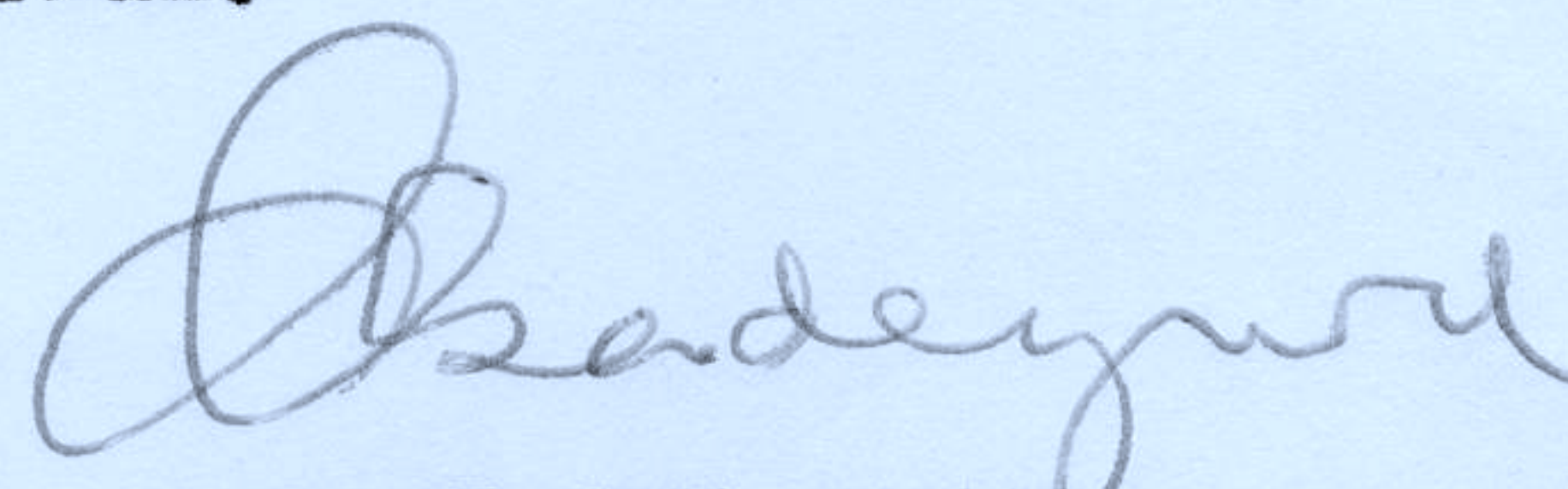
Avec quelque retard j'ai reçu, le 9 septembre, une lettre du 20 août du prof. Guy Héraud, voire la photocopie jointe.

Comme vous voyez, M. Héraud recommande à l'UFCE de protester auprès du Gouvernement espagnol contre l'interdiction de la session de l'Université fédéraliste d'Etudes Basques et Européennes qui devait se dérouler à Pampelune du 28 août au 4 septembre.

Je suis fort disposé à donner suite à cette demande, mais selon notre règlement il faut d'abord le consentement d'une organisation représentative du groupement ethnique en question.

Pour cette raison je me permets de vous demander votre avis audit sujet, si possible d'urgence, et je vous serais reconnaissant de toute information et tout conseil utiles pour nous si nous allons préparer l'affaire sous forme d'une protestation formelle de la part de l'UFCE.

Dans l'espoir de vous lire prochainement, je vous prie, cher Monsieur, de croire à ma sympathie de votre cause et à mes sentiments très cordiaux.



POVL SKADEGARD,
Secrétaire général.

UDAKO IKASTEIXE NAGUSIA. EUSKAL ETA EUROPAR IKASTAROAK.
UNIVERSITÉ D'ÉTÉ D'ÉTUDES BASQUES ET EUROPÉENNES.
UNIVERSIDAD DE VERANO DE ESTUDIOS VASCOS Y EUROPEOS.

BAIONAKO «ESKUALZALEEN
BILTZARRA» - IRUÑEKO «EUS-
KALERRIAREN ADISKIDEAK»
ALKARTASUNAREN SAILLA.

FUNDACION DEL PACTO DE
HERMANDAD «ESKUALZA-
LEEN BILTZARRA», DE BAYO-
NA «AMIGOS DEL PAIS», DE
PAMPLONA.

REALISÉ PAR LE JUMELAGE
«AMIS DU PAYS», DE PAMPE-
LUNE - «ESKUALZALEEN BIL-
TZARRA», DE BAYONNE.

Bayonne, le 20 Aout 1966

Mr. Povl SKADEGARD
Secrétaire Général de l'U.F.C.E.E.
- ROLIGHED -
RUNGSTED KYST
(Danemark)

Monsieur le Secrétaire Général,

J'ai l'honneur de vous informer que le gouvernement espagnol vient d'interdire la session d'été de l'Université fédéraliste d'Études Basques et Européennes, qui devait se dérouler à PAMPÉLUNE (IRUÑA) du 28 aout au 4 septembre prochain. Mr. VAN SCHENDEL, secrétaire du Mouvement européen et moi-même devions, parmi d'autres conférenciers des PAYS BASQUES NORD et SUD, y prendre la parole. Le thème "l'Europe des Ethnies" m'avait été confié et j'avais reçu les assurances officieuses du Gouverneur de Navarre qu'il me laisserait venir et parler en toute liberté.

Or, dix jours avant l'Ouverture de la Session, nous apprenons par téléphone que celle-ci est "reportée" à une date indéterminée". En langage clair, cela signifie que la Semaine d'études projetée est purement et simplement interdite.

Le comportement des autorités de Madrid ne laisse pas d'être choquant:

1°) Pour se donner une apparence démocratique et européenne, le Gouvernement espagnol avait, dès le mois de juin, donné une assurance formelle que la Session pourrait se tenir en toute liberté. Le programme leur ayant été exposé, les autorités avaient donné leur accord en de multiples entretiens directs ou téléphoniques. Bien mieux, Madrid envisageait de subventionner l'Université fédéraliste.

2°) Au dernier moment, alors que toutes dispositions avaient été prises pour l'ouverture de la Session, les autorités de Madrid, se ravissant subitement, opposent leur veto, d'une façon hypocrite ("la session est reportée à une date indéterminée") et se gardent de fournir le moindre motif à ce changement subit.

La déception est grande en EUSKADI Nord et Sud ; et les organisateurs subissent un préjudice matériel et moral certain.

(1) près de Pampelune, dans la vallée d'ULZAMA

Je viens vous demander s'il ne vous serait pas possible d'émettre, en ~~tant~~ qualité de Secrétaire Général de l'U.F.C.E.E., une vigoureuse protestation auprès du Gouvernement de l'Etat Espagnol. Votre lettre devrait être acheminée par le canal de Mr le Gouverneur Civil de Navarre, PAMPLONA. (1)

Au cas où vous désireriez recevoir plus ample information sur cette affaire, vous pourriez vous adresser à Mr. Manuel de IRUJO, Délégation basque, 48 rue Singer. PARIS. (16^o). (ancien député de Navarre, ancien Ministre de la Justice du Gouvernement républicain)

En vous remerciant d'avance pour votre intervention qui serait des plus utiles et aurait sans aucun doute un grand retentissement au sein du Peuple basque qui se bat âprement pour sa liberté, je vous prie d'agréer, Monsieur le Secrétaire Général, l'assurance de ma parfaite considération,

Guy HERAUD

(1) Réflexion faite, il n'est peut-être pas nécessaire de passer par le Gouverneur de Navarre. Il ne faudrait pas le choquer car lui-même était très favorable à la requête. J'ai appris que celle-ci avait été interdite au Conseil des Ministres à la demande du Ministre de l'Intérieur.

ES COPIA

(Membrete que dice UNION FEDERALISTE DES COMMUNAUTES EUROPEENES)

Secretariat General

Rolighed - Rungsted Kyst - Danemark

*(Nota es la direccion para
escribir a M. Skadegard)*

13.9.1966

Ref. n°: 16-1-66

Monsieur Manuel de Irujo
Delegation basque
48, rue Singer
PARIS 16
France

Cher Monsieur,

Avec quelque retard j'ai reçu, le 9 septembre, une lettre du 20 août du prof. Guy Heraud, voire la photocopie jointe.

Comme vous voyez, M. Heraud recommande à l'UFCE de protester auprès du Gouvernement espagnol contra l'interdiction de la session de l'Université fédéraliste d'Etudes Basques et Europeennes qui devait se dérouler à Pampelune du 28 août au 4 septembre.

Je suis fort disposé à donner suite à cette demande, mais selon notre règlement il faut d'abord le consentement d'une organisation représentative du groupement ethnique en question.

Pour cette raison je me permets de vous demander votre avis audit sujet, si possible d'urgence, et je vous serais reconnaissant de toute information et tout conseil utiles pour nous si nous allons préparer l'affaire sous forme d'une protestation formelle de la part de l'UFCE.

Dans l'espoir de vous lire prochainement; je vous prie, cher Monsieur, de croire à ma sympathie de votre cause et à mes sentiments très cordiaux.

SIGNE: POVL SKADEGARD
Secrétaire général.

Paris, le 15 Septembre 1966

Monsieur Povl Skadegard
Secrétaire Général du U.F.C.E.
ROLIGHED
RUNGSTED KYST
Danemark

PERSONNEL

Monsieur,

Comme suite aux instructions reçus de Monsieur Manuel de Irujo, veuillez trouver ci-joint copie de lettre envoyée a Monsieur Van Schendel.

Avec nos salutations tres distingués